

# KOMISIJA

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2008 m. birželio 4 d.

dėl pagalbos žuvininkystės ir akvakultūros produktų perdirbimui ir prekybai schemos, kurią planuoja pradėti vykdyti Prancūzija (Žemės ūkio produktų pramonės strateginės intervencijos fondas)

(pranešta dokumentu Nr. C(2008) 2257)

(Tekstas autentiškas tik prancūzų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/738/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

paprašiusi suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas pagal minėtą straipsnį <sup>(1)</sup>,

kadangi:

### 1. PROCEDŪRA

- (1) 2007 m. balandžio 24 d. Prancūzija pranešė Komisijai apie ketinimą taikyti pagalbos schemą, kuria siekiama subsidijuoti žuvininkystės bei akvakultūros produktų perdirbimo ir prekybos sektoriaus įmones. 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999, nustatančio išsamias EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles <sup>(2)</sup>, 4 straipsnyje numatyta tvarka atliekant pirminį nagrinėjimą, 2007 m. birželio 7 d. Prancūzijos paprašyta pateikti papildomos informacijos, ypač tikslesnės informacijos apie paramos gavėjus ir teisinį šios schemos pagrindą. Prancūzijos valdžios institucijos atsakė 2007 m. liepos 11 d. Komisija 2007 m. rugsėjo 11 d. jų vėl paprašė pateikti papildomos informacijos. Prancūzija į šį prašymą atsakė 2007 m. spalio 26 d.
- (2) Atsižvelgdama į turimą informaciją Komisija priėjo išvados, kad dėl pranešime nurodytos pagalbos schemos suderinamumo su bendrąja rinka kyla abejonių. 2008 m. sausio 16 d. ji Prancūzijai pranešė apie sprendimą pradėti Sutarties 88 straipsnio 2 dalyje ir Reglamento (EB) Nr. 659/1999 6 straipsnyje numatytą oficialią tyrimo procedūrą.

- (3) Komisijos sprendimas pradėti oficialią tyrimo procedūrą buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* <sup>(3)</sup>. Komisija paskatino suinteresuotąsias šalis per mėnesį pateikti savo pastabas dėl priemonių.

- (4) Prancūzija pastabas pateikė 2008 m. vasario 18 d. pranešime. Kitų suinteresuotųjų šalių pastabų Komisijai pateikta nebuvo.

### 2. APRAŠYMAS

- (5) Pagal pranešime pateiktą informaciją ši pagalbos schema skirta išimtinai savo valstybės lėšomis subsidijuoti žuvininkystės ir akvakultūros produktų perdirbimo ir prekyba užsiimančias įmones.
- (6) Šia pagalbos schema siekiama suteikti pagalbą ne mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kad jos galėtų pasinaudoti tokia pačia parama kaip ir mažosios ir vidutinės įmonės (MVI) pagal 2006 m. liepos 27 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1198/2006 dėl Europos žuvininkystės fondo <sup>(4)</sup>.
- (7) Pagalba būtų finansuojama Žemės ūkio produktų pramonės strateginės intervencijos fondo (FISIAA) lėšomis. Šio Prancūzijos valdžios institucijų įsteigto fondo biudžetas sudaromas iš valstybės biudžeto asignavimų, jį valdo Žemės ūkio ir žuvininkystės ministerija. FISIAA teikiamos subsidijos gali būti skiriamos Sutarties I priede minimų produktų perdirbimo ir prekybos įmonėms. Todėl jos gali būti skiriamos ir žemės ūkio, ir žuvininkystės bei akvakultūros sektoriaus įmonėms. Numatyta, kad 2007 m. pagalba skiriama tik įmonėms,

<sup>(1)</sup> OL C 61, 2008 3 6, p. 8.

<sup>(2)</sup> OL L 83, 1999 3 27, p. 1.

<sup>(3)</sup> Žr. 1 išnašą.

<sup>(4)</sup> OL L 223, 2006 8 15, p. 1.

kuriuose dirba daugiau nei 750 darbuotojų arba kurių apyvarta viršija 200 mln. eurų. Pagal Prancūzijos pateiktus paaiškinimus tikėtina, kad šis prioritetas bus išlaikytas skiriant pagalbą ir po 2007 m. Šią prielaidą patvirtina naujo projektų konkurso, paskelbto 2007 m. gruodžio mėn., tekstas (žr. 9 konstatuojamąją dalį).

- (8) Kartu su pranešimu 2007 m. kovo 2 d. buvo paskelbtas projektų konkursas, skirtas atrinkti projektus, kurie atitinka FISIAA tikslus. Prancūzijos valdžios institucijų teigimu, šis projektų konkursas skirtas tik žemės ūkio sektoriaus įmonėms, o projekto specifikacija pateikiama tik kaip sąlygų, kuriomis žuvininkystės ir akvakultūros sektoriaus įmonėms skiriama pagalba, pavyzdys.
- (9) 2007 m. gruodžio 17 d. paskelbtas naujas projektų, kurie gali būti atrinkti 2008 m., konkursas. Šiame projektų konkurse žvejybos ir akvakultūros produktų perdirbimo ir prekybos įmonės tiesiogiai neminimos, tačiau daroma nuoroda į visus Sutarties I priede minimus produktus, taigi įskaitant ir žuvininkystės ir akvakultūros produktus. Taip pat minimos ir naujos taisyklės, kuriomis remiantis skiriama Europos žuvininkystės fondo (EŽF) pagalba.
- (10) Komisija apie šį naują projektų konkursą, paskelbtą Prancūzijos Žemės ūkio ir žuvininkystės ministerijos interneto svetainėje <sup>(5)</sup>, sužinojo tik pradėjusi oficialią tyrimo procedūrą. 2008 m. vasario 18 d. Prancūzijos valdžios institucijų atsakyme šis naujas projektų konkursas neminimas. Pastarosios tik pastebi, kad „dėl vėluojančio patvirtinimo perdirbimo įmonės jau nespėjo dalyvauti 2007 m. FISIAA projektų konkurse (kuris paskelbtas 2007 m. kovo 2 d., tačiau apie kurį pranešta 2007 m. balandžio 24 d.)“.
- (11) Prancūzijos valdžios institucijų teigimu, šiuo metu FISIAA veikia neperžengdama savo kompetencijos ribų, t. teikia pagalbą žemės ūkio sektoriaus įmonėms pagal pagalbos schemą, kurios registracijos Nr. N 553/2003 ir kuri patvirtinta 2004 m. liepos 28 d. Komisijos sprendimu <sup>(6)</sup>. Šiame sprendime nurodomu pranešimu apie pagalbos schemą siekiama praplėsti fondo intervencijos pagrindo gaires, įtraukiant žuvininkystės ir akvakultūros sektoriaus įmones.
- (12) 2007 m. nurodomas FISIAA biudžetas visiems pagalbą gaunantiems sektoriams (žemės ūkiui ir žuvininkystei bei akvakultūrai) yra 13 mln. eurų. Kadangi jo veiklos sritis apima abiejų sektorių įmones, pagal Prancūzijos valdžios institucijas, šiuo metu neįmanoma numatyti, kokia šios

sumos dalis bus skirta žuvininkystės ir akvakultūros sektoriams.

- (13) Kadangi išlaidos gali būti dengiamos subsidijų lėšomis, projektų konkurso sąlygose patikslinama, kad FISIAA tikslas – paremti įmonių projektus, pagal kuriuos galėtų būti daromos materialiosios ir nematerialiosios investicijos, ir kurių struktūra yra tinkamesnė, ir (arba) kurie skirti pagerinti įmonės padėtį rinkoje, ir (arba) yra novatoriško pobūdžio. Pagalba gali būti teikiama investicijoms, padedančioms įdiegti saugojimo, pakavimo, perdirbimo ir (arba) prekybos procesus. Tokios investicijos gali būti skirtos naujos įrangos įsigijimo, su projektu susijusio nekilnojamojo turto įsigijimo ir jo įrengimo išlaidoms, personalo, susijusio su projektu, išlaidoms, arba nematerialiųjų paslaugų, tokių kaip patentai, tyrimai, konsultacijos, išlaidoms padengti. FISIAA pagalbos intensyvumas neviršys 15 % reikalavimus atitinkančių išlaidų materialiosioms investicijoms ir 100 000 EUR nematerialiosioms investicijoms.

### 3. PRIEŽASČIŲ, DĖL KURIŲ PRADĖTA PROCEDŪRA, APRASŲMAS

- (14) Šios pagalbos schemos tikslas – ne mažosioms ir vidutinėms įmonėms suteikti pagalbą, tačiau tik iš valstybės lėšų, panašiai kaip ji skiriama MVĮ pagal Reglamentą (EB) Nr. 1198/2006. Pagalba finansuojama FISIAA lėšomis.
- (15) Šios pagalbos schemos nagrinėjimas remiantis gairėmis dėl valstybės pagalbos žuvininkystei ir akvakultūrai tikrinimo <sup>(7)</sup> (toliau – „gairės“) yra susijęs su Reglamente (EB) Nr. 1198/2006 nustatytais kriterijais. Tačiau reikalavimus atitinkančios priemonės, kurioms žuvininkystės bei akvakultūros produktų perdirbimo ir prekybos sektoriuje EŽF gali skirti paramą, taikytinos tik MVĮ, o ši pagalbos schema taikoma būtent ne MVĮ.
- (16) Todėl Komisija padarė išvadą, kad dėl tokios pagalbos suderinamumo su bendrąja rinka kyla abejonių.

### 4. PRANCŪZIJOS IR SUINTERESUOTŲJŲ ŠALIŲ PASTABOS

- (17) Prancūzija pateikė du argumentus dėl FISIAA žuvininkystės ir akvakultūros produktų perdirbimo ir prekybos įmonėms skiriamos pagalbos suderinamumo su bendrąja rinka.

<sup>(5)</sup> <http://agriculture.gouv.fr/sections/presse/communiqués/2eme-appel-projets-pour>

<sup>(6)</sup> OL C 214, 2005 9 1, p. 4.

<sup>(7)</sup> OL C 84, 2008 4 3, p. 10.

- (18) Visų pirma, Prancūzija pakartojo 2007 m. spalio 26 d. atsakyme išsakytą pastabą, t. kadangi žvejybos ir žemės ūkio sektorių perdirbimo įmonių vykdoma veikla dažnai yra tokia pati, Komisija manė, kad teikiant pagalbą stambioms žemės ūkio maisto produktų sektoriaus įmonėms nėra rizikos iškreipti konkurenciją ir suteikė valstybės narėms galimybę šioms įmonėms skirti valstybės pagalbą.
- (19) Be to, Prancūzija paprašė Komisiją patikslinti, kodėl, jos nuomone, 2007 m. ir 2008 m. pagalba stambioms įmonėms gali būti teikiama pagal Žuvininkystės orientavimo finansinę priemonę (ŽOFP), o tokio pat pobūdžio pagalba – skiriama tik iš valstybės lėšų – negali.

##### 5. ĮVERTINIMAS

- (20) Visų pirma, Komisija pastebi, kad 2007 m. FISIAA projektų konkurso, paskelbto 2007 m. kovo 2 d., sąlygose numatytas paraiškų teikimo terminas – 2007 m. gegužės 2 d., tačiau Prancūzijos valdžios institucijos apie ketinimus skelbti šį projektų konkursą žuvininkystės ir akvakultūros sektoriaus įmonėms pranešė tik 2007 m. balandžio 24 d. Kitaip tariant, projektų konkursas paskelbtas anksčiau nei Komisija sužinojo apie pagalbos schemą žuvininkystės ir akvakultūros produktų perdirbimo ir prekybos įmonėms ir, žinoma, anksčiau nei ji galėjo pareikšti nuomonę apie tokios schemos suderinamumą su bendrąja rinka. Dėl šios priežasties Komisija pirmiausia paklausė Prancūziją, ar prie jos pranešimo pridedamas dokumentas, t. y. 2007 m. kovo 2 d. kvietimo dalyvauti projektų konkurse tekstas, skirtas tik žemės ūkio sektoriaus įmonėms. Prancūzija 2007 m. liepos 11 d. rašte tai patvirtino („Pirmasis projektų konkursas skirtas tik žemės ūkio sektoriaus įmonėms (...). Todėl FISIAA projektų konkurso sąlygose žuvininkystės ir akvakultūros sektoriaus perdirbimo ir prekybos įmonės bus minimos tik kai ši pagalbos schema bus patvirtinta“). Priešingu atveju pagalbos schema pagal Reglamento (EB) Nr. 659/1999 1 straipsnio f punktą būtų laikoma neteisėta (pagalba, apie kurią nepranešta).
- (21) Panašus klausimas kyla ir dėl naujo projektų konkurso, paskelbto 2007 m. gruodžio 17 d., apie kurį Komisija sužinojo tik pradėjusi oficialaus tyrimo procedūrą (žr. 8 konstatuojamąją dalį). Naujojo projektų konkurso sąlygos yra tokios pat kaip 2007 m. projektų konkurso, jose tiesiogiai neminimos žuvininkystės ir akvakultūros sektoriaus perdirbimo ir prekybos įmonės, tačiau kaip ir ankstesnio projektų konkurso sąlygose daroma nuoroda į Sutarties I priedą, apimančią ir žuvininkystės bei akvakultūros produktus, ir į Reglamentą (EB) Nr. 1198/2006.
- (22) Komisija primena, kad valstybės pagalbos schemos nepatvirtinamos automatiškai, todėl valstybė narė negali iš anksto, kol pagalbos schema neišnagrinėta, spręsti, koks bus Komisijos sprendimas. Dėl šių priežasčių Komisija nesutinka su teiginiu, kad „dėl vėluojančio (pagalbos schemos) patvirtinimo perdirbimo įmonės jau negalėjo dalyvauti 2007 m. FISIAA projektų konkurse“. Ji taip pat negali sutikti su tuo, kad antrasis projektų konkursas paskelbtas aiškiai nenurodant, kad FISIAA subsidijos negali būti skiriamos žuvininkystės sektoriaus įmonėms, ar bent jau nenurodant, kad pagalba žuvininkystės įmonėms gali būti skiriama tik gavus išankstinį Komisijos sutikimą.
- (23) Sutarties 87 straipsnio 1 dalyje sakoma: „valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su bendrąja rinka, kai ji daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai“.
- (24) Kadangi minima pagalba yra iš valstybės biudžeto finansuojamos subsidijos (žr. 5 konstatuojamąją dalį), todėl ši pagalba laikytina valstybės suteikta pagalba.
- (25) Kadangi sprendimas skirti subsidijas, Žemės ūkio ir žuvininkystės ministerijai atrinkus projektų konkursui pateiktus projektus, priimamas nacionaliniu lygmeniu, pagalba priskirtina valstybei.
- (26) Priemonės, apie kurias pranešta, gali daryti įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai ir gali iškraipyti konkurenciją, kai jos nacionalinei žuvininkystės produktų perdirbimo pramonei sudaro palankesnes sąlygas ir taip daromas neigiamas poveikis kitų valstybių narių pramonei.
- (27) Todėl šiame sprendime aptariama pagalba pagal Sutarties 87 straipsnio 1 dalį laikytina valstybės pagalba.
- (28) Kadangi tai pagalba žuvininkystės ir akvakultūros sektoriui, ją reikia nagrinėti remiantis gairėmis. Gairių 5 punkto 3 papunktyje numatyta, kad nuo 2008 m. balandžio 1 d. šios gairės taikomos „bet kokiai valstybės pagalbai, apie kurią buvo pranešta arba kurią ketinama taikyti nuo minėtos ar vėlesnės datos“. Kadangi Prancūzijos valdžios institucijos nurodė, kad norėdamos taikyti šią pagalbos schemą žuvininkystės ir akvakultūros sektoriui, jos laukė Komisijos patvirtinimo, Komisija mano, kad šis punktas nebuvo pritaikytas, todėl šią pagalbos schemą reikia išnagrinėti atsižvelgiant į gaires.

- (29) Gairėse daroma nuoroda į jų 3 punkto 2 papunktį, t. y. į Reglamentu (EB) Nr. 1198/2006 nustatytus kriterijus. Todėl šios pagalbos schemas suderinamumas su bendrąja rinka turi būti nagrinėjamas atsižvelgiant į minėtą reglamentą.
- (30) Komisija pastebi, kad reikalavimus EŽF paramai gauti atitinkančios priemonės perdirbimui ir prekybai taikomos tik MVĮ. Todėl, Komisijos nuomone, šiame sprendime minima pagalbos schema, skirta vien tik ne mažoms ir vidutinėms įmonėms, neatitinka EŽF intervencijos kriterijų.
- (31) Tokiai analizei Prancūzijos valdžios institucijos neprieštarauja, nes teigia, kad „antrasis projektų konkursas skirtas stambioms jūros produktų perdirbimo ir prekybos sektoriaus įmonėms, t. įmonėms, kuriose dirba daugiau nei 750 darbuotojų ir kurių apyvarta viršija 200 mln. eurų, nes EŽF šioms įmonėms, taip pat kaip ir žemės ūkio produktų perdirbimo įmonėms, paramos neteikia. (...) Prancūzijos valdžios institucijos pripažįsta, kad Komisija nurodo, kad stambioms įmonėms valstybės pagalba negali būti skiriama, nes ji atsižvelgia į 2004 m. žuvininkystės ir akvakultūros gaires kartu su Reglamento (EB) Nr. 1198/2006 dėl Europos žuvininkystės fondo 104 straipsniu.“
- (32) Todėl Prancūzija pateisina minėtą pagalbos schemą, teigdamą, kad stengėsi žuvininkystės ir akvakultūros sektoriaus įmonėms suteikti vienodas galimybes gauti valstybės pagalbą kaip ir žemės ūkio sektoriaus įmonėms, kurioms panaši pagalbos schema patvirtinta 2004 m. Vis dėlto, kadangi nagrinėjama pagalbos schema skirta žuvininkystės ir akvakultūros sektoriui, dėl kurio priimtos specialios gairės, Komisija negali atsižvelgti į tai, kad egzistuoja tokio pat pobūdžio kitam veiklos sektoriui taikoma pagalbos schema. Be to, Komisija primena, kad žemės ūkio įmonėms taikoma schema išimties tvarka toliau taikoma iki 2008 m. gruodžio 31 d. remiantis Bendrijos 2007–2013 m. valstybės pagalbos žemės ūkio ir miškų sektoriuose gairių<sup>(8)</sup> 196 punktu. Tačiau šiuo atveju tai yra nauja pagalbos schema, taikoma žuvininkystės ir akvakultūros sektoriui. Todėl ją reikia nagrinėti atsižvelgiant į šiam sektoriui taikomą taisyklę, o ne pagal analogiją su jau esama, patvirtinta remiantis ne žuvininkystės ir akvakultūros sektoriuose taikomomis valstybės pagalbos taisyklėmis, pagalbos schema. Todėl šis argumentas negali būti priimtas.
- (33) Be to, norint pateisinti naujos pagalbos schemos, visiškai finansuojamos iš valstybės lėšų, tokioms įmonėms sukūrimą (žr. 17 konstatuojamąją dalį) analogija su stambiomis įmonėmis, kurioms ŽOFP 2007 m. ir 2008 m. gali teikti pagalbą, negali būti remiamasi. Struktūrinių programų valdymo taisyklės ir pagal valstybės pagalbos taisyklę teikiama pagalba viena nuo kitos nepriklauso, išskyrus aiškias nuorodas (taip yra gairių, kuriomis daroma nuoroda į Reglamentu (EB) Nr. 1198/2006 nustatytus kriterijus, atveju). Todėl tai, kad dėl visiškai su biudžeto vykdymo taisyklėmis susijusių priežasčių pagalba pagal 1999 m.–2006 m. ŽOFP programą dar gali būti skiriama, nedaro poveikio šiai pagalbos schemai taikomoms taisyklėms.

## 6. IŠVADA

- (34) Remiantis 6 dalyje pateikta analize, darytina išvada, kad pagalbos schema, pagal kurią FISIAA žuvininkystės ir akvakultūros sektoriaus įmonėms teikia pagalbą, ir apie kurią Prancūzija pranešė 2007 m. balandžio 24 d., yra nesuderinama su bendrąja rinka,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

### 1 straipsnis

Prancūzijos numatyta pagalbos schema, skirta iš Žemės ūkio produktų pramonės strateginės intervencijos fondo (FISIAA) lėšų žuvininkystės ir akvakultūros sektoriaus produktų perdirbimo ir prekybos sektoriaus įmonėms teikti subsidijas, su bendrąja rinka nesuderinama.

### 2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Prancūzijos Respublikai.

Priimta Briuselyje, 2008 m. birželio 4 d.

Komisijos vardu

Joe BORG

Komisijos narys

<sup>(8)</sup> OL C 319, 2006 12 27, p. 1.